

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 25 octobre 1913.

N^o 72.

Samstag, 25. Oktober 1913.

Arrêté grand-ducal du 18 octobre 1913, déclarant d'utilité publique les travaux de déviation des rues existantes et de leur raccordement au nouveau pont sur le chemin de fer à Bonnevoie.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux de déviation des rues existantes et de leur raccordement au nouveau pont sur le chemin de fer à Bonnevoie, au côté nord de la gare centrale de Luxembourg, sur le territoire de la commune de Hollerich, d'après le plan présenté par la Société allemande exploitante des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, le 11 juillet 1913, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence, les terrains à entreprendre pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux

Groß. Beschluß vom 18. Oktober 1913, wodurch die Verlegungsarbeiten der bestehenden Straßen sowie deren Anschluß an die neue Eisenbahnbrücke von Bonneweg zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 über die Zwangsenteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und Unseres General-Direktors des Innern und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Verlegungsarbeiten der bestehenden Straßen sowie deren Anschluß an die neue Eisenbahnbrücke von Bonneweg nördlich vom Zentralbahnhof von Luxemburg, auf dem Gebiete der Gemeinde Hollerich, gemäß dem von der Kaiserlich Deutschen Betriebsverwaltung für die Wilhelm-Luxemburg-Bahnen am 11. Juli 1913 eingereichten Pläne, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demgemäß werden die zur Ausführung dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke auf Grund des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 erworben.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffent-

publics et Notre Directeur général de l'intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 18 octobre 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des travaux publics,*

Ch. DE WAHA.

*Le Directeur général
de l'intérieur,*

BRAUN.

Avis. — Prisons et dépôt de mendicité.

Par arrêté grand-ducal en date du 18 de ce mois, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. J.-P. Dennemeyer, de ses fonctions de secrétaire de la Commission administrative des établissements pénitentiaires à Luxembourg.

Luxembourg, le 20 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Paul Ulveling, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, président; Math. Glaesener, conseiller à la Cour supérieure de justice; Emile Reuter et Léon Metzler, avocats-avoués à Luxembourg, membres, et Léon Moutrier, conseiller de Gouvernement, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire dans une des salles du Palais de justice, à Luxembourg, le samedi, 22 novembre prochain, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Edmond Faber de Bettembourg; Joseph Kolbäch d'Echternach; Adolphe Kunnen de Wiltz; René Leclère de Dudelange; Robert Leibfried de Schrondweiler; Nicolas Reuter de Welscheid; James Risch de Cap; Pierre Schaack de Die-

lichen Arbeiten und Unser General-Direktor des Innern sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 18. Oktober 1913.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

Der General-Direktor
des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Gefängnisse und Bettlerdepot.

Durch Großh. Beschluß vom 18. d. Mts., ist Hr. J. P. Dennemeyer, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Sekretär der Verwaltungskommission der Strafanstalten zu Luxemburg, bewilligt worden.

Luxemburg, den 20. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, bestehend aus den H. H. Paul Ulveling, Ehrengerichtsrat, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg, Präsident; Math. Glaesener, Obergerichtsrat; Emil Reuter und Leo Melzer, Advokat-Anwälte, zu Luxemburg, Mitglieder, und Leo Moutrier, Regierungsrat, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg am Samstag, 22. November k., zusammenzutreten, behufs Prüfung der H. H. Edmund Faber aus Bettembourg; Josef Kolbach aus Echternach; Adolf Kunnen aus Wiltz; René Leclère aus Düdelingen; Robert Leibfried aus Schrondweiler; Nikolaus Reuter aus Welscheid; James Risch aus Cap; Peter Schaack aus Diekirch; Fernand Türk aus Luxemburg

kirch; Fernand Turk de Luxembourg, et J.-P. Wester de Reckange-s.-M., récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au samedi, 22 novembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. Faber, au lundi, 24 novembre; pour M. Kolbach, au mardi, 25 novembre; pour M. Kumen, au jeudi, 27 novembre; pour M. Leclère, au samedi, 29 novembre; pour M. Leibfried, au lundi, 1^{er} décembre; pour M. Reuter, au mardi, 2 décembre; pour M. Risch, au jeudi, 4 décembre; pour M. Schaaek, au samedi, 6 décembre; pour M. Fernand Turk, au lundi, 8 décembre, et pour M. Wester, au mardi, 9 décembre, chaque fois à 3 heures de l'après-midi.

Luxembourg, le 20 octobre 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Circulaire. — Impositions communales pour 1914.

Je crois devoir rappeler aux administrations communales l'art. 7 de la loi du 19 juillet 1904, sur les impositions communales, ainsi conçu:

«Les administrations communales soumettront, au mois de novembre de chaque année, à l'approbation de l'autorité supérieure le chiffre du déficit présumé à couvrir au moyen de l'imposition communale et le nombre de centimes additionnels qu'elles jugeront nécessaires à cet effet. — Elle joindront la liste des insolubles à exempter.»

J'invite les administrations communales à me faire parvenir les délibérations afférentes avant le 15 novembre prochain au plus tard, en se conformant, quant aux renseignements

und J. P. Wester aus Reckingen a. d. M., Rezipienden für die zweite Doktoratsprüfung der Rechte.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Samstag, 22. November, von 9 Uhr morgens bis Mittag, und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hr. Faber, am Montag, 24. November; für Hr. Kolbach, am Dienstag, 25. November; für Hr. Kumen, am Donnerstag, 27. November; für Hr. Leclère, am Samstag, 29. November; für Hr. Leibfried, am Montag, 1. Dezember; für Hr. Reuter, am Dienstag, 2. Dezember; für Hr. Risch, am Donnerstag, 4. Dezember; für Hr. Schaaek, am Samstag, 6. Dezember; für Hr. Fern. Turk, am Montag, 8. Dezember, und für Hr. Wester, am Dienstag, 9. Dezember, jedesmal um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 20. Oktober 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Hundschreiben. — Gemeindeauflagen für 1914.

Ich bringe den Gemeinde-Verwaltungen den Art. 7 des Gesetzes vom 19. Juli 1904 über die Gemeindeauflagen in Erinnerung. Diese Bestimmung lautet:

„Die Gemeinde-Verwaltungen unterbreiten jedes Jahr im Monat November der Oberbehörde, behufs Genehmigung, den mutmaßlichen Fehlbetrag, welcher mittels Gemeindeauflagen gedeckt werden soll, sowie den Betrag der hierzu nötigen Zuschlagscentimen. — Diesen Angaben ist die Liste der Nichtzahlungsfähigen anzufügen.“

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen mir spätestens vor dem 15. November l. die betreffenden Beratungen zukommen zu lassen; was insbesondere die zu liefernden Aufschlüsse über

à fournir sur les insolubles et quant à la fixation du taux des centimes additionnels, à la circulaire du 23 novembre 1909, Mémorial p. 1045.

Les délibérations modificatives éventuelles qui ne seront pas parvenues à la Direction des contributions pour le 20 décembre au plus tard, délai prévu par l'art. 8 de la loi du 19 juillet 1904, ne pourront plus être prises en considération.

Un certain nombre de communes ont été rendues attentives, lors du renvoi du budget pour 1913, que leur situation financière appelle des ressources supplémentaires. Les administrations communales intéressées en tiendront compte lors de la fixation du montant des rôles pour 1914.

Luxembourg, le 18 octobre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Abweiler.

L'agence est ouverte aux services télégraphique et téléphonique les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 10 heures du matin; en outre pour le service téléphonique les dimanches et jours légalement fériés de 3 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 19 octobre 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

zahlungsunfähige Personen und die Festsetzung des Prozentsatzes der Zuschlagscentimen anbelangt, so sind die in dem Rundschreiben vom 23. November 1909, Mem. S. 1045, enthaltenen Vorschriften genau zu befolgen.

Abändernde Beratungen die nicht spätestens für den durch Art. 8 des Gesetzes vom 19. Juli 1904 vorgesehenen Zeitpunkt, d. h. den 20. Dezember l., bei der Steuerdirektion eingelaufen sind, können nicht mehr berücksichtigt werden.

Gelegentlich der Genehmigung des Budgets für 1913 sind einzelne Gemeinden darauf aufmerksam gemacht worden, daß ihre Finanzlage die Schaffung weiterer Einnahmequellen erfordert. Bei der Festsetzung des Betrages der Auflagerollen für 1914 ist diesem Umstande Rechnung zu tragen.

Luxemburg, den 18. Oktober 1913.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Telegraphen- u. Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Abweiler errichtet worden.

Die Agentur ist für den Telegraphen- und Telephondienst geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr vormittags; außerdem für den Telephondienst an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 19. Oktober 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Pierre Altringer, marchand à Bollendorferbrück.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Pierre Altringer, né à Schankweiler (Prusse), le 28 février 1884, et demeurant à Bollendorferbrück.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château à Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 19 octobre 1913 par M. Pierre Altringer, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune à Berdorf et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 octobre 1913.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Peter Altringer, Handelsmann zu Bollendorferbrück, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgt;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Peter Altringer, geboren zu Schankweiler (Preußen), am 28. Februar, wohnhaft zu Bollendorferbrück, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 11. August 1913.

Maria Adelhaid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Altringer verliehene Naturalisation ist von diesem am 19. Oktober 1913 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage von Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 23. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 23 octobre au 6 novembre 1913, dans la commune de Garnich une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de douze chemins d'exploitation aux lieux dits « Kietzelen », « Auf Heckberg », etc. à Garnich.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Garnich à partir du 23 octobre.

M. Hemmer, membre de la Commission d'agriculture à Bascharage, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 6 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à la maison d'école de Garnich.

Luxembourg, le 15 octobre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 21 octobre et., l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf der Kummel, Im Wangert » à Beaufort, dans la commune de Beaufort, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Beaufort.

Luxembourg, le 21 octobre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 23. Oktober auf den 6. November 1913 in der Gemeinde Garnich eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von zwölf Feldwegen, Orte genannt „Kietzelen“, „Auf Heckberg“ usw. zu Garnich.

Der Situationsplan der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Garnich, vom 23. Oktober ab, hinterlegt.

Hr. Hemmer, Mitglied der Ackerbaukommission in Niederferschen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 6. November ist, von 9—11 Uhr morgens, am Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Garnich entgegennehmen.

Luxemburg, den 15. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 21. Oktober 1913 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen, Ort genannt „Auf der Kummel“, „Im Wangert“, zu Befort, Gemeinde Befort, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschafts-aktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Befort hinterlegt.

Luxemburg, den 21. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 4 au 18 octobre 1913.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 4. bis 18. Oktober 1913 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Capellen.	Eischen.	1	»	»	»	»	»
		Hobscheid.	1	»	»	»	»	»
		Kerich.	»	2	»	»	»	»
		Septfontaines.	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Differdange.	1	»	»	»	»	»
		Dudelange.	1	1	»	1	»	»
		Kayl.	»	»	»	1	»	»
		Tétange.	»	2	»	»	»	»
3	Clervaux.	Munshausen.	»	1	»	»	»	
4	Redange.	Nagem.	1	»	»	»	»	
5	Echternach.	Beaufort.	»	1	»	»	»	»
		Waldbillig.	1	»	»	»	»	»
Total ...			7	7	»	2	»	»

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert, du 20 novembre au 4 décembre 1913, dans la commune de Bœvange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de trois chemins d'exploitation « Brachtenbacher Mühle », « Vor Fehlen » et « Auf dem Hundsrücken » à Hamiville.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bœvange à partir du 20 novembre.

M. Michel Glesener, membre de la Commission d'agriculture à Bœvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 4 décembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Hamiville.

Luxembourg, le 21 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 20. November auf den 4. Dezember k. in der Gemeinde Boegen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von drei Feldwegen „Brachtenbacher Mühle“, „Vor Fehlen“ und „Auf dem Hundsrücken“ zu Heisdorf.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Boegen, vom 20. November k. ab, hinterlegt.

Hr. Michel Glesener, Mitglied der Ackerbaukommission zu Boegen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 4. Dezember k., von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulhause zu Heisdorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 21. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de 200 fr. de la fondation Seyler, créées en faveur de jeunes gens de la famille qui fréquentent l'Athénée, est vacante à partir du 1^{er} du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 1^{er} décembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 22 octobre 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société arboricole de Bech (Echternach) a déposé au secrétariat de la commune de Bech l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 21 octobre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 23 octobre 1913, l'association syndicale pour l'établissement de 17 chemins d'exploitation aux lieux dits « Rehbiehbusch », « auf Weyler », « Zwischen den Berenswegen », etc., à Perlé, dans la commune de Perlé, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Perlé.

Luxembourg, le 23 octobre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Eine Studienbörse von 200 Fr. der Stiftung Seyler zu Gunsten von Familienangehörigen die das Athenäum besuchen, ist vom 1. Oktober 1913 ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sollen mir ihr Gesuch nebst den Belegstücken, worauf sich ihr Anrecht gründet, vor dem 1. Dezember spätestens einreichen.

Luxembourg, den 22. Oktober 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat der Obstbauverein von Bech (Echternach) auf dem Sekretariat der Gemeinde Bech ein Duplikat der eingetragenen Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 21. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 23. Oktober 1913, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von 17 Feldwegen, Orte genannt „Rehbiehbusch“, „Auf Weyler“, „Zwischen den Berenswegen“, usw. zu Perlé, Gemeinde Perlé, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Perlé hinterlegt.

Luxembourg, den 23. Oktober 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Arrêté du 23 octobre 1913, portant une nouvelle délimitation des districts viticoles.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 12 mai 1905, concernant les mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra, ainsi que l'arrêté du 25 septembre 1908, pris en exécution de cette loi;

Attendu que, par suite de la découverte de nouveaux foyers phylloxériques, il échet de modifier la circonscription des districts viticoles telle qu'elle a été établie par l'arrêté du 3 octobre 1912 (Mémorial 1912, p. 1083 et ss.), ainsi que de former de nouveaux districts viticoles;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 3 octobre 1912 est modifié comme suit :

« Le vignoble du Grand-Duché de Luxembourg est divisé en 20 districts viticoles, avec la délimitation suivante :

District viticole I. — Les communes de Mondorf-les-Bains, Dalheim, Waldbredimus et Burmerange, non compris les lieux-dits de la section de Burmerange assignés au district viticole VI.

District viticole II. — Les vignes du ban de Bech-Kleinmacher situées entre la route de l'Etat de Remich à Schengen, les chemins « Becher Hoehl » et « Boeschelserweg », et la ligne droite dans la direction du mur séparatif de la cure et du cimetière de Bech-Kleinmacher jusqu'à son intersection avec le chemin « Boeschelserweg ».

District viticole III. — Les vignes du ban de Kleinmacher situées entre le chemin « Erdgesweg », le sentier « Ohrbeschelspfad », le sen-

Beschluß vom 23. Oktober 1913, betreffs Neabgrenzung der Weinbaubezirke.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. Mai 1905, betreffend die Maßregeln gegen die Einschleppung und Verbreitung der Reblaus, sowie des Beschlusses vom 25. September 1908, in Ausführung dieses Gesetzes;

In Erwägung, daß, infolge Auffindens neuer Reblausherde, der Umfang der Weinbaubezirke, wie er durch Beschluß vom 3. Oktober 1912 (Memorial 1912, S. 1083 u. ff.) neu abzugrenzen ist, und neue Weinbaubezirke zu bilden sind;

Beschließt:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 3. Oktober 1912 ist abgeändert wie folgt:

„Das Weinbaugesbiet des Großherzogtums Luxemburg ist in 20 Weinbaubezirke eingeteilt, deren Begrenzung festgesetzt ist wie folgt:

Weinbaubezirk I. — Die Gemeinden Bad-Mondorf, Dalheim, Waldbredimus und Bürmeringen (für Bürmeringen die im Bezirke VI bezeichneten Ortslagen dieser Sektion nicht einbegriffen).

Weinbaubezirk II. — Die Rebpflanzen der Gemarkung Bech-Kleinmacher zwischen der Staatsstraße von Remich nach Schengen, den Wegen „Becher Hoehl“ und „Boeschelsertweg“ und einer graden Linie in der Richtung der Trennungsmauer zwischen Pfarrhaus und Kirchhof von Bech-Kleinmacher, und von der letzteren an bis zu ihrer Kreuzung mit dem „Boeschelsertweg“.

Weinbaubezirk III. — Die Rebpflanzen der Gemarkung Kleinmacher zwischen dem „Erdgesweg“, dem „Ohrbeschelspfad“, dem

tier « Dellpfad » avec sa bifurcation à gauche, et une ligne droite marquée d'un fil de fer et reliant les deux sentiers existants.

District viticole IV. — Les vignes du ban de Wellenstein situées entre le « Keerweg », le « Groutberg » et une partie de la localité de Wellenstein.

District viticole V. — Les vignes du ban de Wellenstein situées entre les chemins dits : « Alter Keerweg » et « Alter Retschelterweg », la route de Remich à Mondorf-les-Bains et le bois communal.

District viticole VI. — Tout le territoire des communes de Bous, Remich, Remerschen et Wellenstein, à l'exception des districts II, III, IV et V, les lieux dits « in den langen Waasen » et « in den langen Loosen » de la section de Burmerange, ainsi que les lieux dits « Kobentälchen », « Kobentälchenfeld », « im Lamert », « im alten Wingert », « im Brouch » et « im Kelsberg » de la section d'Elvange.

District viticole VII. — Les vignes du ban de Lenningen « in den Rosemen » et « in den Lachen », limitées à l'est par la limite du ban d'Ehnen, au sud par des terres labourables, à l'ouest par le chemin de Lenningen à Dreiborn-Niederdonven, et au nord par le chemin d'Ehnen à Gostingen.

District viticole VIII. — Les vignes du ban d'Ehnen « ob dem Neuenberg », limitées à l'est par le chemin syndical se détachant du chemin d'Ehnen à Gostingen, au sud par le chemin d'Ehnen à Gostingen, au nord et à l'ouest par des terres labourables.

District viticole IX. — Les vignes du ban d'Ehnen « im Reisselt », « Eltgesberg » et « Eltgesbüodem », limitées au nord par le chemin d'Oberwormeldange par « Kockenber » jusqu'à

„Dellpfad“ mit seiner Verzweigung nach links und einer graden mit Draht bezeichneten Linie, welche die beiden vorhandenen Pfade mit einander verbindet.

Weinbaubezirk IV. — Die Rebpflanzungen des Bannes Wellenstein, zwischen dem „Keerweg“, dem „Groutberg“ und einem Teile der Ortschaft Wellenstein.

Weinbaubezirk V. — Die Rebpflanzungen der Gemarkung Wellenstein zwischen dem „alten Keerweg“ und dem „alten Retschelterweg“, der Straße von Remich nach Mondorf-Bad und dem Gemeindegewald.

Weinbaubezirk VI. — Der ganze Umfang der Gemeinden Bous, Remich, Remerschen und Wellenstein, mit Ausnahme der Bezirke II, III, IV und V, die Ortslagen „in den langen Waasen“ und „in den langen Loosen“ der Sektion Bürmeringen, sowie die Ortslagen „Kobentälchen“, „Kobentälchenfeld“, „im Lamert“, „im alten Wingert“, „im Brouch“ und „im Kelsberg“ der Sektion Elvange.

Weinbaubezirk VII. — Die Rebpflanzungen der Gemarkung Lenningen „in den Rosemen“ und „in den Lachen“, begrenzt östlich durch die Banngrenze der Gemarkung Ehnen, südlich durch Ackerländereien, westlich durch den Weg von Lenningen nach Dreiborn-Niederdonven und nördlich durch den Weg von Ehnen nach Gostingen.

Weinbaubezirk VIII. — Die Rebpflanzungen der Gemarkung Ehnen „ob dem Neuenberg“, begrenzt östlich durch den von dem Wege Ehnen-Gostingen abzweigenden Syndikatsweg, südlich durch den Weg von Ehnen nach Gostingen, nördlich und westlich durch Ackerländereien.

Weinbaubezirk IX. — Die Rebpflanzungen der Gemarkung Ehnen „im Reisselt“, „Eltgesberg“ und „Eltgesbüodem“, begrenzt nördlich durch den Weg von Oberwormeldingen über

son intersection avec le chemin de Niederdonven à Lenningen;

à l'est, par le chemin d'Ehnen à Oberwormeldange, jusqu'à son intersection avec le chemin par « Kockenbergr »;

au sud et à l'ouest, par le chemin d'Ehnen à Gostingen resp. Gostingerbach.

District viticole X. — Les vignes du ban de Wormeldange, lieu dit « auf Kiedert », avec les délimitations suivantes : au nord le fossé « im Alenberg », à l'ouest les terres labourables en amont des vignobles, au sud, le premier sentier à partir du foyer phylloxérique dans la direction d'Ehnen, à l'est le prolongement du sentier précité, en ligne droite, jusqu'au fossé « im Alenberg ».

District viticole XI. — Les vignes « im Wahlenberg », « im Moorberg » et « im Loosenberg », avec les délimitations suivantes :

au sud, le chemin de Lenningen à Dreibern;

à l'ouest, le chemin de Gostingen à Ehnen jusqu'à son intersection avec le chemin pré-nommé de Lenningen à Dreibern, y compris cependant les quelques vignes situées au delà de la dite intersection;

au nord, la limite du ban de Gostingen-Wormeldange;

à l'est, la route de l'Etat de Wormeldange à Flaxweiler jusqu'à son intersection avec le chemin de Lenningen à Dreibern.

District viticole XII. — Les vignes du domaine de Dreibern, ainsi que du lieu dit « im Ahl ».

District viticole XIII. — Les vignes du ban de Wormeldange, lieu dit « im Wüosberg » entre la route de Dreibern à Wormeldange, les chemins de Niederdonven à Wormeldange et « Scheidweg », et le deuxième sentier (Wassergraben) à partir du foyer phylloxérique dans la direction du village de Wormeldange.

Rodenberg bis zu seiner Kreuzung mit dem Wege von Niederdonven nach Lenningen;

östlich durch den Weg von Ehnen nach Oberwormeldingen bis zu seiner Kreuzung mit dem Wege über „Rodenberg“;

südlich und westlich durch den Weg von Ehnen nach Gostingen bezw. Gostingerbach.

Weinbaubezirk X. — Die Nebpflanzungen der Gemarkung Wormeldingen, Ort genannt „auf Kiedert“ mit nachstehenden Abgrenzungen: nördlich der Wassergraben „im Alenberg“, westlich die Ackerländereien oberhalb der Weinberge, südlich der erste vom Neblausherd nach Ehnen hin gelegene Weinbergspfad, östlich die Verlängerung des vorgenannten Pfades in gleicher Linie bis zum Wassergraben „im Alenberg“.

Weinbaubezirk XI. — Die Nebpflanzungen „im Wahlenberg“, „im Moorberg“ und „im Loosenberg“ mit folgenden Abgrenzungen: südlich, der Weg von Lenningen nach Dreibern;

westlich, der Weg von Gostingen nach Ehnen, bis zu seiner Kreuzung mit vorgenanntem Wege von Lenningen nach Dreibern, einschließlich jedoch der einzelnen Weinberge jenseits besagter Wegkreuzung;

nördlich die Grenze der Gemarkung Gostingen-Wormeldingen;

östlich, die Staatsstraße von Wormeldingen nach Flaxweiler bis zu ihrer Kreuzung mit dem Wege von Lenningen nach Dreibern.

Weinbaubezirk XII. — Die Nebpflanzungen des Gutes Dreibern, sowie der Ortslage „im Ahl“.

Weinbaubezirk XIII. — Die Nebpflanzungen der Gemarkung Wormeldingen „im Wüosberg“ zwischen der Straße von Dreibern nach Wormeldingen, den Wegen von Niederdonven nach Wormeldingen und „Scheidweg“, und dem zweiten Wassergraben vom Neblausherd aus nach dem Dorfe Wormeldingen hin.

District viticole XIV. — Le lieu dit « Ob Tomm » du ban de Wormeldange.

District viticole XV. — Les sections d'Ehnen, de Wormeldange et Lenningen, à l'exception des districts VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII et XIV.

District viticole XVI. — La commune de Stadtbredimus et la section de Canach de la commune de Lenningen, ainsi que les sections de Beyren et Gostingen de Flaxweiler, et la section cadastrale de Kapenacker au-delà du chemin Oberdonven-Gostingen.

District viticole XVII. — Les sections d'Ahn et de Machtum de la commune de Wormeldange, Oberdonven, Niederdonven et Flaxweiler de la commune de Flaxweiler.

District viticole XVIII. — Les communes de Grevenmacher, Mertert et Manternach.

District viticole XIX. — Les communes de Mompach, Rosport et Echternach.

District viticole XX. — La commune de Vianden.

Sont applicables aux districts infectés II, III, IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII et XIV, les dispositions suivantes de l'arrêté du 25 septembre 1908:

Art. 8. — *d)* Défense est faite à toutes les personnes occupées dans les vignes contaminées de quitter le ou les foyers, sans avoir au préalable désinfecté leurs chaussures et les instruments ayant servi au labour et sans avoir soigneusement nettoyé la partie inférieure de leurs vêtements.

Id. — *f)* Tous les déchets de bois doivent, dans les districts infectés ou déclarés suspects, être brûlés sur place.

Art. 9. — Il est défendu d'exporter de districts suspects d'infection des plants de vigne, parties de vigne, échelas ayant servi, liens et

Weinbaubezirk XIV. — Die Ortslage „Ob Tomm“ der Gemarkung Wormeldingen.

Weinbaubezirk XV. — Die Sektionen Ehnen, Wormeldingen und Lenningen, mit Ausnahme der Bezirke VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII und XIV.

Weinbaubezirk XVI. — Die Gemeinde Stadtbredimus und die Sektion Canach der Gemeinde Lenningen, sowie die Sektionen Beyren und Gostingen von Flaxweiler und die Katastralsektion von Kapenacker oberhalb des Weges Oberdonven-Gostingen.

Weinbaubezirk XVII. — Die Sektionen Ahn und Machtum der Gemeinde Wormeldingen, Oberdonven, Niederdonven und Flaxweiler der Gemeinde Flaxweiler.

Weinbaubezirk XVIII. — Die Gemeinden Grevenmacher, Mertert und Manternach.

Weinbaubezirk XIX. — Die Gemeinden Mompach, Rosport und Echternach.

Weinbaubezirk XX. — Die Gemeinde Vianden.

Für die verseuchten Bezirke II, III, IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII und XIV gelten folgende Bestimmungen des Beschlusses vom 25. September 1908:

Art. 8. — *d)* Allen in verseuchten Weinbergen beschäftigten Personen ist es untersagt, den oder die Herde zu verlassen, ohne vorher ihr Schuhwerk und die zum Bearbeiten des Bodens gebrauchten Geräte gehörig desinfiziert und den untern Teil ihrer Kleidung sorgfältig gereinigt zu haben.

f) Alles Abfallholz muß in den verseuchten und angrenzenden wechseverdächtig erklärten Bezirken an Ort und Stelle verbrannt werden.

Art. 9. — Die Ausfuhr aus wechseverdächtigen Bezirken von Reben und Rebteilen, gebrauchten Rebspfählen, Rebbändern oder Wein-

instruments viticoles, du fumier, du compost, de la terre provenant de plantations de vigne ou des parties constituantes du sol, ainsi que des plantes poussées en promiscuité avec des vignes ou dans le voisinage de vignes. Sont exceptés toutefois les fruits et semences à récolter au-dessus du sol.

Des dispenses peuvent être accordées par le commissaire de district de Grevenmacher. Dans ce cas, les objets à exporter seront soumis à une désinfection complète et suffisante, sous la direction d'un expert officiel. Peuvent être dispensés de la désinfection, les instruments viticoles pour lesquels il est établi qu'ils n'ont pas encore servi.

Art. 10. — L'exportation de raisins de table et de vendange des mêmes districts est seulement permise

1° si les raisins de table sont emballés dans des boîtes, caisses ou paniers bien fermés, mais faciles à visiter, et

2° si les raisins de vendange sont foulés en fûts dont l'extérieur est soigneusement nettoyé.

Art. 11. — La culture de marcottes ainsi que l'emploi de marcottes pour la replantation ou l'amélioration de vignes dans ces districts sont entièrement défendus.

Art. 12. — Défense est faite aux propriétaires ou détenteurs de vignes dans les districts viticoles désignés à l'art. 9 ainsi qu'à tous les ouvriers occupés dans ces vignes, d'exécuter des travaux viticoles quelconques dans d'autres districts viticoles.

Des dispenses individuelles peuvent être accordées, à des conditions spéciales, s'il n'y a pas de danger que le phylloxéra puisse être propagé par les permissionnaires.

L'octroi de ces dispenses rentre dans les attributions du membre afférent du Gouvernement.

Les mêmes dispositions sont applicables aux

baugerätschaften, von Dünger, Kompost oder aus Nebpflanzungen entnommener Erde oder einzelner Bodenbestandteile, sowie von Pflanzen, welche im Gemenge mit Neben oder in der Nähe von Neben gewachsen sind, oder von Teilen solcher Pflanzen — ausgenommen jedoch oberirdisch abzuerntende Früchte und Samen — ist verboten.

Ausnahmen kann der Distriktskommissar von Grevenmacher gestatten. In diesem Falle muß eine vollständige, genügende Desinfektion der auszuführenden Gegenstände unter Leitung eines amtlichen Sachverständigen stattfinden. Bei Weinbaugeräten, die nachweislich noch nicht gebraucht waren, kann von der Desinfektion abgesehen werden.

Art. 10. — Die Ausfuhr von Tafeltrauben und Trauben der Weinlese aus diesen Bezirken ist nur dann gestattet, wenn

1. die Tafeltrauben in wohlverwahrten und dennoch leicht zu untersuchenden Schachteln, Kisten oder Körben, und

2. die Trauben der Weinlese eingestampft in äußerlich gut gereinigten Fässern sich befinden.

Art. 11. — Das Heranziehen von Stockfessern (Reißlinge) sowie die Verwendung von Stockfessern zur Neuanlage oder Ausbesserung von Nebpflanzungen in diesen Bezirken ist gänzlich verboten.

Art. 12. — Den Besitzern oder Inhabern von Weinbergen in den unter Art. 9 bezeichneten Weinbaubezirken sowie allen Arbeitern, welche in diesen Weinbergen beschäftigt werden, ist es verboten, irgendwelche Weinbergarbeiten in anderen Weinbaubezirken auszuführen.

Ausnahmen für einzelne Personen, unter besonderen Bedingungen, können gestattet werden, wenn keine Gefahr besteht, daß durch diese Personen die Reblaus verschleppt wird.

Zuständig zu solchen Ermächtigungen ist das betreffende Regierungsmitglied.

Dieselben Bestimmungen, ausgenommen Art.

districts suspects VI et XV, à l'exception de l'art. 8, f).

Les autres districts seront régis par l'art. 4, al. 3 et 4 de la loi du 12 mai 1905.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté ministériel du 23 octobre 1913, portant modification de l'art. 2 de l'arrêté du 20 décembre 1909, concernant la fixation de la bonification due aux caisses de maladie, en matière d'assurance agricole et forestière.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 10 de la loi du 20 décembre 1909 concernant l'extension de l'assurance obligatoire contre les accidents aux exploitations agricoles et forestières;

Vu l'art. 2 de l'arrêté ministériel du 20 décembre 1909 portant fixation de la bonification due aux caisses de maladie;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 2 de l'arrêté du 20 décembre 1909 est abrogé.

Art. 2. Le supplément à payer aux caisses régionales de maladie en exécution de l'art. 10 de la loi susvisée est fixé à 5 % de la dépense à rembourser.

Art. 3. Le présent arrêté qui sortira ses effets à partir du 1^{er} janvier 1914 sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

8, f) sind auf die reblausverdächtigen Bezirke VI und XV anwendbar.

Für die anderen Bezirke ist Art. 4, Abs. 3 und 4 des Gesetzes vom 12. Mai 1905 maßgebend.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 23. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Ministerialbeschuß vom 23. Oktober 1913, wodurch Art. 2 des Beschlusses vom 20. Dezember 1909, betreffend Festsetzung der den Krankenkassen für land- und forstwirtschaftliche Unfallversicherung zukommenden Vergütung, abgeändert wird.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1909, betreffend die Ausdehnung der Unfallversicherung auf Land- und Forstwirtschaft;

Nach Einsicht des Art. 2 des Ministerialbeschlusses vom 20. Dezember 1909, betreffend Festsetzung der den Krankenkassen zukommenden Vergütung;

Beschließt:

Art. 1. Der Art. 2 des Beschlusses vom 20. Dezember 1909 ist abgeschafft.

Art. 2. Der den Bezirkskrankenkassen in Gemäßheit des Art. 10 obengenannten Gesetzes zu zahlende Mehrbetrag ist auf 5 % der zu vergütenden Auslagen festgesetzt.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß, der am 1. Januar 1914 in Kraft tritt, soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 23. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Avis. — Justice.

A partir du 1^{er} décembre 1913, les audiences du tribunal de paix du canton de Mersch sont fixées comme suit:

les audiences civiles et commerciales au samedi de chaque semaine, à 9½ heures du matin.

les audiences de police au deuxième et au dernier lundi de chaque mois, également à 9½ heures du matin.

Luxembourg, le 23 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Foires.

Par arrêté grand ducal du 12 octobre et., les foires à tenir à Lintgen le deuxième lundi de carême et le lundi après le dimanche de Quasimodo ont été transférées, la première, au troisième lundi de mars, la seconde, au troisième lundi d'avril.

Luxembourg, le 22 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 20 septembre 1913, le conseil communal de la ville de Wiltz a édicté un règlement décrétant une taxe de raccordement à l'égout collecteur de la dite ville. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 21 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Vom 1. Dezember f. ab sind die Sitzungen des Friedensgerichtes des Kantons Mersch festgesetzt, wie folgt:

die Zivil- und Handelsitzungen auf Samstag jeder Woche, um 9½ Uhr morgens,

die Polizeisitzungen auf den zweiten und letzten Montag jeden Monats, ebenfalls um 9½ Uhr.

Luxemburg, den 23. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Großh. Beschluß vom 12. Oktober 1913, sind die zu Lintgen am zweiten Montag in der Fastenzeit und am Montag nach Quasimodo abzuhaltenden Jahrmärkte auf den dritten Montag im Monat März, resp. den dritten Montag im Monat April verlegt worden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 20. September 1913 hat der Gemeinderat der Stadt Wiltz ein Reglement erlassen, das eine Anschlußtaxe an den Abflußkanal besagter Stadt bestimmt. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Oktober 1913.

*Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.*

Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.
Situation au 1^{er} octobre 1913.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés	3.256
Montant des prêts réalisés :	
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et établissements publics. fr. 25.688.300 00	
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux. fr. 23.355.615 00	49.043.915 00
Import sur prêts non encore touché	fr. 813.652 00
Amortissements opérés	„ 5.341.786 97
Remboursements anticipés	„ 6.023.037 35
Montant en capital des prêts encore en cours	„ 37.679.090 68
Valeur nominale des obligations vendues	„ 35.000.900 00
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs.	„ 15.832.600 00

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants.	fr. 64.418.284 66
Nombre des versements durant le 3 ^e trimestre 1913	14.344
Montant — — — — —	„ 3.996.779 01
Nombre des remboursements durant le 3 ^e trimestre 1913	5.597
Montant — — — — —	„ 3.617.506 40
Nombre des livrets en cours	75.492
Avances faites aux Caisses de Crédit agricole et professionnel	„ 126.001 89
Avances faites à la section des habitations à bon marché	„ 2.512.493 57

III. — *Section des habitations à bon marché.*

Nombre des prêts réalisés :	
sans assurance 221	
avec assurance 750	971
Montant des prêts réalisés.	fr. 3.439.605 00
Import sur prêts non encore touché	„ 130.625 56
Amortissements opérés	„ 497.710 79
Remboursements anticipés	„ 255.366 75
Montant en capital des prêts encore en cours	„ 2.686.527 46
Capital assuré	„ 1.945.873 50
Primes versées à la Compagnie d'assurances	„ 191.743 10

Caisse d'épargne. — À la date des 13, 14, 16 et 18 octobre 1913, les livrets n^{os} 165566, 134213, 56692, 134445 et 56902 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 20 octobre 1913, les livrets n^{os} 131433, 185319, 162929, 167745, 93300 et 145459 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 24 octobre 1913.